



安全理事会

Distr.: General
30 March 2000
Chinese
Original: English

2000年3月29日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办
给秘书长的信

我谨随函递交南斯拉夫联盟共和国根据安全理事会2000年1月13日第1285（2000）号决议第5段规定，提交的关于同克罗地亚共和国解决普雷维拉卡问题双边谈判现况的报告（附件一）和2000年3月6日南斯拉夫谈判代表团团长罗多柳布·埃廷斯基给他的克罗地亚同行的信（附件二）。

请将此信及其附件作为安全理事会文件分发为何。

临时代办
弗拉迪斯拉夫·约万诺维奇（签名）

附件一

南斯拉夫联盟共和国关于同克罗地亚共和国解决普雷维拉卡争议问题谈判现况的报告

按照安全理事会 2000 年 1 月 13 日第 1285 (2000) 号决议第 5 段的规定，南斯拉夫联盟共和国谨向联合国秘书长提交南斯拉夫联盟共和国同克罗地亚共和国代表团解决普雷维拉卡争议问题双边谈判现况的报告。

从 1999 年 3 月 9 日举行上次会议以来，南斯拉夫联盟共和国同克罗地亚共和国代表团在过去一年中没有就上述问题举行其他谈判会议，因为克罗地亚没有象商定的谈判程序规定的那样，召开第 5 次会议。南斯拉夫方面表示随时准备继续谈判，就四轮谈判后双方在不同场合（1999 年 7 月和 2000 年 3 月 6 日南斯拉夫代表团团长罗多柳布·埃廷斯基给克罗地亚代表团团长赫尔沃耶·卡契奇的信；1999 年 10 月和 12 月南斯拉夫联盟共和国提交秘书长的报告；南斯拉夫代表同联合国秘书处代表的接触中）交换的论点，进行实质性讨论。

埃廷斯基先生在 2000 年 3 月 6 日给卡契奇先生的信中表示，南斯拉夫方面随时准备在将于克罗地亚萨格勒布举行的第 5 次会议上继续谈判。他还建议，会议议程上包括南斯拉夫就克罗地亚方面的普雷维拉卡地区国界界限概念所依据的论点陈述自己立场，和克罗地亚就南斯拉夫方面的上述边界界限概念所依据的论点陈述自己立场。

克罗地亚共和国常驻联合国代表在给秘书长的信（S/1999/719、S/1999/783 和 Corr. 1 和 S/1999/1049 和 Corr. 1）中，无理指责南斯拉夫联盟共和国造成谈判僵局。南斯拉夫联盟共和国认为，只有通过代表团在会议上直接对话，陈述双方论点，而不是通过信件，才能进行严肃的谈判。因此南斯拉夫联盟共和国期望，克罗地亚共和国对普雷维拉卡争议问题，采取它在 1996 年 8 月 23 日《南斯拉夫联盟共和国和克罗地亚共和国关系正常化协定》中承诺的立场。

安全理事会 2000 年 1 月 13 日第 1285 (2000) 号决议和秘书长 1999 年 12 月 31 日关于联合国普雷维拉卡观察团的报告（S/1999/1302）均特别强调“建立信任措施”。南斯拉夫方面不能接受在兰区实施这些措施。它们等于修改 1992 年确立的兰区概念，根据这一概念，双方的主管当局和公民都不得进入该区。兰区的这些“建立信任措施”意味着平民到该区活动，并使卡比拉角过境点合法化。这些措施实际上使克罗地亚共和国的公民和当局在该区的存在合法化，并解脱克罗地亚共和国不断违反兰区制度的责任。

秘书长 1999 年 12 月 31 日的信敦促双方“为在联合国控制区有正当业务的当地平民实施有限的进入办法”。从十九世纪下半页以来，普雷维拉卡没有平民业务或需要耕作的私人农田，那里只有军事设施。克罗地亚渔民在克罗地亚共和国取得独立以前，并不到博卡科托尔湾水域捕鱼，因为黑山社会主义共和国法律

禁止这样做。因此在通过双边谈判解决普雷维拉卡争议问题之前，不存在有“正当业务”应获准进入兰区的平民。

“建立信任措施”违反和平解决争端的原则，根据这一原则，争端各方应避免采取任何会造成争端恶化或影响争端的行动和措施。在《南斯拉夫联盟共和国和克罗地亚共和国关系正常化协定》第4条中，双方承诺，在就普雷维拉卡达成协议之前，尊重“通过联合国监测确定的现有办法”，因此任何单方改变这一规定的要求，构成对该规定的破坏。

南斯拉夫联盟共和国重申，随时准备以睦邻精神，根据上述协定第4条和国际法规则，继续就解决普雷维拉卡争端问题进行双边谈判。

附件二

2000年3月6日南斯拉夫联盟共和国代表团团长给克罗地亚共和国代表团团长的信

继我们 1999 年 7 月交换关于召开一次代表团会议信件之后，我们通知你，同克罗地亚共和国代表团谈判确定南斯拉夫联盟共和国和克罗地亚共和国在南区国界界限和解决普雷维拉卡争议问题的南斯拉夫联盟共和国代表团，准备在第 5 次会议上继续谈判，根据商定的谈判规则，这次会议应在有待共同商定的时间于萨格勒布举行。

我建议我们根据双方商定的议程在会上继续谈判，谈判可包括我们对你们据以说明国界界限概念的论点陈述自己的立场，因此也包括 1992 年的地图问题（上面有当时联盟政府总统米兰·帕尼奇和当时南斯拉夫陆军总参谋长日沃塔·帕尼奇将军的签名）以及签名的真实性问题，并且包括你们对南斯拉夫方面据以说明普雷维拉卡地区国界界限概念的论点陈述自己的立场。

代表团团长

大使

罗多柳布·埃廷斯基（签名）